

(定訳)

ある種の国際機関の著作物に対する
万国著作権条約の適用に関する同条
約の第二附属議定書

昭和二十七年九月六日ジュネーヴで作成
昭和三十〇年九月一六日効力発生

昭和二十八年一月三日ジュネーヴで署名
昭和三十一年一月一七日批准の内閣決定
昭和三十一年一月二八日批准書寄託
昭和三十一年一月二八日公布(条約第三号)
昭和三十一年四月二八日効力発生

万国著作権条約(以下「条約」という。)の締約国
でありかつこの議定書の締約国となる国は、

次の規定を受諾した。

万国著作権条約(第二附属議定書)

(条一七・文化、社会)

PROTOCOL 2 ANNEXED TO THE UNI-
VERSAL COPYRIGHT CONVENTION,
CONCERNING THE APPLICATION
OF THAT CONVENTION TO THE
WORKS OF CERTAIN INTERNA-
TIONAL ORGANISATIONS

Done at Geneva, September 6, 1952
Entered into force, September 16, 1955

Signed at Geneva, January 3, 1958
Ratification decided by the cabinet, January 17, 1956
Instrument of ratification deposited, January 28, 1956
Promulgated, January 28, 1956
Entered into force, April 28, 1956

The State parties hereto, being also parties to the
Universal Copyright Convention (hereinafter referred to as
the "Convention"),
Have accepted the following provisions:

1 (a) 条約第二条1に定める保護は、国際連合、国際連合と連携関係をもたされる専門機関又はアメリカ州諸国機構が最初に発行した著作物に適用する。

(b) 同様に、条約第二条2の規定も、前記の機構又は機関に適用する。

2 (a) 条約第八条の規定の例により、この議定書は、署名され、かつ、批准又は受諾を要するものとし、また、これに加入することができる。

(b) この議定書は、各国について、それぞれ、その批准、受諾若しくは加入のための文書の寄託の日又はその国における条約の効力発生の日のうちいずれかおそい日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、この議定書に署名した。

千九百五十二年九月六日にジュネーブで、ひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。本書は、ユネスコ事務局長に寄託

1. (a) The protection provided for in article II (1) of the Convention shall apply to works published for the first time by the United Nations, by the Specialized Agencies in relationship therewith, or by the Organisation of American States;

(b) Similarly, article II (2) of the Convention shall apply to the said organisation or agencies.

2. (a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may be acceded to, as if the provisions of article VIII of the Convention applied hereto.

(b) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the Convention with respect to such State, whichever is the later.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva, this sixth day of September, 1952, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall

するものとする。同事務局長は、署名国及びスイス連邦政府に対し、並びに登録のため国際連合事務総長に対しその認証謄本を送付するものとする。

アフガニスタンのために

アルバニア人民共和国のために

ドイツ連邦共和国のために

ホルツアペル

アンドラのために

マルセル・プレザン

J・デ・エリセ

M・デ・ラ・カルサーダ

ピュジェ

サウディ・アラビア王国のために

アルゼンティン共和国のために

E・メンディラアルス

オーストラリア連邦のために

H・R・ウイルモット

政府の承認を条件として

万国著作権条約(第二附属議定書)

(条一七・文化、社会)

be deposited with the Director-General of the Unesco.

The Director-General shall send certificated copies to the signatory States, to the Swiss Federal Council, and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

For AFGHANISTAN

For the PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA

For the GERMAN FEDERAL REPUBLIC

HOLZAPFEL

For ANDORRA

MARCEL PLAISANT

J. DE ERICE

M. DE LA CALZADA

PUGET

For the KINGDOM OF SAUDI-ARABIA

For the ARGENTINE REPUBLIC

E. MENDILAHARZU

For the FEDERATION OF AUSTRALIA

H. R. WILMOT

ad ref.

万国著作権条約(第二附属議定書)

二八六

オーストリアのために

ドクトル クルト・フリーベルゲル

ベルギーのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

ビルマ連邦のために

ボリヴィアのために

ブラジルのために

イルデフォンソ・マスカレニャス・ダ・シルヴァ
ブルガリア人民共和国のために

カンボディア王国のために

カナダのために

ドクトル ヴィクトル・L・ドレ

C・スタイン

G・G・ベケット

セイロンのために

For AUSTRIA

Dr Kurt FRIEBERGER

For BELGIUM

For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC

For the UNION OF BURMA

For BOLIVIA

For BRAZIL

ILDEFONSO MASCARENHAS DA SILVA

For the BULGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the KINGDOM OF CAMBODIA

For CANADA

Dr. Victor L. DORÉ

C. STEIN

G. G. BECKETT

For CEYLON

チリのために

ガリアーノ

中国のために

コロンビア共和国のために

大韓民国のために

コスタ・リカのために

キューバのために

J・J・レモス

N・チェディアク

ヒルダ・ラブラーダ・ベルナル

デンマークのために

トルベン・ルント

ドミニカ共和国のために

エジプトのために

エル・サルヴァドル共和国のために

H・エスコバル・セラノ

アミー

万国著作権条約(第二附属議定書)

For CHILE

GALLIANO

For CHINA

For the REPUBLIC OF COLOMBIA

For the REPUBLIC OF KOREA

For COSTA RICA

For CUBA

J. J. REMOS

N. CHEDIAK

HILDA LABRADA BERNAL

For DENMARK

TORBEN LUND

For the DOMINICAN REPUBLIC

For EGYPT

For the REPUBLIC OF EL SALVADOR

H. ESCOBAR SERRANO

AMY

エクアドルのために

スペインのために

J・デ・エリセ

M・デ・ラ・カルサーダ

アメリカ合衆国のために

ルーサー・H・エヴァンズ

エティオピアのために

フィンランドのために

Y・J・ハクリーネン

フランスのために

マルセル・プレザン

ピュジェ

J・エスカラ

マルセル・ブーテ

ギリシャのために

グアテマラのために

政府の承認を条件として

A・ドゥポン||ヴィリエシン

ハイティ共和国のために

A・アドール

For ECUADOR

For SPAIN

J. DE ERICE

M. DE LA CALZADA

For the UNITED STATES OF AMERICA

LUTHER H. EVANS

For ETHIOPIA

For FINLAND

Y. J. HAKULINEN

For FRANCE

MARCEL PLAISANT

PUGET

J. ESCARRA

MARCEL BOUTET

For GREECE

For GUATEMALA

ad referendum

ALB. DUPONT-WILLEMEN

For the REPUBLIC OF HAITI

A. ADDOR

ホンデュラス共和国のために

バシリオ・デ・テレネフ

ハンガリー人民共和国のために

インドのために

B・N・ロクール

インドネシア共和国のために

イランのために

イラクのために

アイルランドのために

エドワード・A・クレアリー

パトリック・J・マッケンナ

アイスランドのために

イスラエルのために

イタリアのために

アントニオ・ペンネッタ

フィリッポ・パスケラ

日本国のために

万国著作権条約(第二附属議定書)

For the REPUBLIC OF HONDURAS

BASILIO DE TELENEF

For the HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For INDIA

B. N. Lokur

For the REPUBLIC OF INDONESIA

For IRAN

For IRAQ

For IRELAND

EDWARD A. CLEARY

PATRICK J. MCKENNA

For ICELAND

For the STATE OF ISRAEL

For ITALY

ANTONIO PENNETTA

FILIPPO PASQUERA

For JAPAN

Jordania • Hashemite Kingdom of Jordan

Laos Kingdom of Laos

Lebanon

Liberia

N. Massaguet

J. A. Jones

Libya

Liechtenstein

Luxembourg

J. Sturm

Mexico

G. Fernandez del Castillo

Monaco

Solamito

C. Barreira

Nepal

For the HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

For the KINGDOM OF LAOS

For the LEBANON

For LIBERIA

NAT. MASSAGUET

J. ALB. JONES

For LIBYA

For LIECHTENSTEIN

For LUXEMBURG

J. STURM

For MEXICO

G. FERNANDEZ DEL CASTILLO

For MONACO

SOLAMITO

C. BARREIRA

For NEPAL

ニカラグアのために

ムリヤアウプト

ノールウエーのために

エイリフ・モエ

ニュー・ジールランドのために

パキスタンのために

パナマのために

パラグアイのために

オランダのために

ペルーのために

フィリピン共和国のために

ポーランド共和国のために

ポルトガルのために

ジュリオ・ダントス

ジョゼ・ガリヤルド

万国著作権条約(第二附属議定書)

For NICARAGUA

MULHAUPT

For NORWAY

ELIUF MOE

For NEW ZEALAND

For PAKISTAN

For PANAMA

For PARAGUAY

For the NETHERLANDS

For PERU

For the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

For the REPUBLIC OF POLAND

For PORTUGAL

Júlio DANTAS

José GALHARDO

万国著作権条約(第二附属議定書)

二九二

ルーマニア人民共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国
のために

J・L・ブレイク

サン・マリノ共和国のために
政府の承認を条件として

リーフシッツ

ヴァチカンのために

C・コント

J・ポール・ブエンソッド

スエーデンのために

ストウーレ・ペトレン

エリク・ヘドフェルト

スイス連邦のために

プリニオ・ボラ

ハンス・モルフ

アンリ・テヴナ

シリア共和国のために

チェコスロヴァキアのために

タイのために

For the RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

J. L. BLAKE

For the REPUBLIC OF SAN MARINO

ad referendum:

Dr B. LIPSCHITZ

For the HOLY SEE

Ch. COMTE

J. PAUL BUENSOD

For SWEDEN

STURE PETRÉN

ERIK HEDFELDT

For the CONFEDERATION OF SWITZERLAND

PLINIO BOLLA

HANS MORF

HENRI TÈVENAZ

For the REPUBLIC OF SYRIA

For CZECHOSLOVAKIA

For THAILAND

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

南アフリカ連邦のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ウルグアイ東方共和国のために

フィリアン・ノゲイラ

I・エドワルド・ペロティ

ヴェネズエラ合衆国のために

ヴィエトナムのために

イエメンのために

ユーゴスラヴィア連邦人民共和国のために

ドクトル ベルトルド・アイスネル

For TURKEY

For the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

For the UNION OF SOUTH AFRICA

For the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

For the ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

JULIÁN NOGUEIRA

Dr. EDUARDO PEROTTI

For the UNITED STATES OF VENEZUELA

For the STATE OF VIET-NAM

For YEMEN

For the FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA

Dr. BERTHOLD ESNER

PROTOCOLE ANNEXE 2 A LA CON-
VENTION UNIVERSELLE POUR LA
PROTECTION DU DROIT D'AUTEUR,
CONCERNANT L'APPLICATION DE
LA CONVENTION AUX ŒUVRES DE
CERTAINES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES

Fait à Genève, le 6 septembre 1952

Entré en vigueur le 16 septembre 1955

Signé à Genève, le 3 janvier 1953

Ratification décidée par le conseil des ministres le

17 janvier 1956

Instrument de ratification déposé le 28 janvier 1956

Promulgué le 28 janvier 1956

Entré en vigueur, le 28 avril 1956

Les Etats parties à la Convention universelle pour
la protection du droit d'auteur (ci-dessous désignée sous

le nom de «Convention») et devenant Parties au présent
Protocole,

Sont convenus des dispositions suivantes :

1. *a)* La protection prévue à l'alinéa 1 de l'Article
II de la Convention universelle pour la protection du
droit d'auteur s'applique aux œuvres publiées pour la
première fois par l'Organisation des Nations Unies, par
les Institutions spécialisées reliées aux Nations Unies
ou par l'Organisation des Etats Américains.

b) De même la protection prévue à l'alinéa 2 de
l'Article II de la Convention s'applique aux susdites
organisations ou institutions.

2. *a)* Le présent Protocole sera signé et soumis à
la ratification ou à l'acceptation par les Etats signataires,
et il pourra y être adhéré, conformément aux dispositions
de l'Article VIII de la Convention.

b) Le présent Protocole entrera en vigueur pour
chaque Etat à la date du dépôt de l'instrument de
ratification, d'acceptation ou d'adhésion y relatif, à
condition que cet Etat soit déjà Partie à la Convention.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés, ont
signé le présent Protocole.

Fait à Genève, le 6 septembre 1952, en français, en anglais et en espagnol, les trois textes faisant foi, en un exemplaire unique qui sera déposé auprès du Directeur général de l'Unesco, qui en adressera une copie certifiée

(条一七・文化、社会)
conforme aux Etats signataires, au Conseil Fédéral Suisse, ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement par les soins de celui-ci.

締約国一覧表 (昭三二・一二・三二調)

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	適用地域
カンボディア	一九五三、八、三		
チリ	一九五五、一、一八		
コスタ・リカ		一九五四、三、七	
フランス	一九五五、一〇、二四		
ドイツ	一九五五、六、三		
ハイティ	一九五四、九、一		
イスラエル	一九五五、四、六		
イタリア	一九五五、一〇、二四		
日本国	一九五五、一、二六		

ラオス		一九五四、八、一九	
リベリア	一九五五、四、二七		
ルクセンブルグ	一九五五、七、二五		
モナコ	一九五五、六、二六		
パキスタン		一九五四、四、二八	
フィリピン		一九五五、八、一九	
ポルトガル	一九五五、九、二五		
スペイン	一九五四、一〇、二七		
スイス	一九五五、二、三〇		
アメリカ合衆国	一九五四、三、六		
ヴェネチカン	一九五五、七、五		
アンドラ	一九五五、一、三三		